

1/368 - L

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.11/196-342 / 2504

Ankara

3 / 6 / 1999

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğü'nün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'nca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.

Bülent ECEVİT

Bülent ECEVİT
Başbakan

Eki :
Liste

T.C.M.M. BAŞKANLIĞI	
Tali Kom.	Bayındırlık, İmar, Ulaştırma Ve Turizm
Esas Kom.	<i>Dışişleri</i>
Tarih	17.6.1999 - 1/368
K. Md.	K.D. Bşk.
BAŞKAN	<i>M. Bulut</i>

1/871

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Federal Almanya Cumhuriyeti Hükümeti Arasındaki Hava Ulaştırma Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı

1/368-2

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.11/101-1456 / 523

Ankara

01 / 02 / 1999

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 13/1/1999 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Federal Almanya Cumhuriyeti Hükümeti Arasındaki Hava Ulaştırma Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.



Bülent ECEVİT
Başbakan

Eki :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

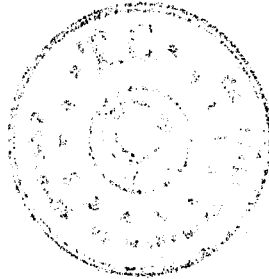
T. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tali Kom.	- Beyindirlik İmar ulat. Turizm
Esas Kom.	Dışişleri
Tarih	3.2.1999 1/871
H. Md.	K.D.Bşk.
B.ŞKAN	Hikmetiye

GEREKÇE

5 Haziran 1945 tarih ve 4749 sayılı Kanunla tasdik olunan 7 Aralık 1944 tarihli Şikago Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesi'nde ticari hakların düzenlenmesi konusunda bir mutabakata ulaşılamamış, bu nedenle ticari hakların ikili sözleşmeler yoluyla düzenlenmesi gereği doğmuştur. Gerek Türkiye, gerek diğer devletler 11 Şubat 1946'da ABD ile İngiltere arasında imzalanan Bermuda Anlaşmasına dayanarak ikili anlaşmalar tesis etmek yoluna gitmişlerdir. Hükümetimiz, ülkemizin coğrafi durumunu ve uluslararası hava servislerinin ülkemizden geçmesinin sağlayacağı çıkarları gözönünde tutarak, aynı zamanda milli sivil havacılığımızı teşvik ve kalkındırmak amacıyla bugüne kadar bir çok ülke ile hava ulaştırma anlaşması imzalamıştır. Türkiye'nin yaptığı bu anlaşmalar Bermuda tipine uygun olup, esas olarak çerçeve anlaşması niteliğindedir ve karşılıklılık esasına dayanmaktadır. Bu meyanda, Hükümetimiz ile Federal Almanya Cumhuriyeti Hükümeti arasında 5 Temmuz 1957 tarihinde Ankara'da imzalanan Hava Ulaştırma Anlaşması 22 Ocak 1966 tarihinde, gerekli onay sürecini müteakip, yürürlüğe girmiş ve 4 Mart 1968 tarihinde Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatı'na 2027 sayı ile tescil ettirilmiştir.

Türkiye ile Almanya arasında gelişmekte olan ilişkilere katkıda bulunmak ve ekonomik, kültürel ve turizm alanlarındaki işbirliğinin daha ileri bir düzeye getirilmesini sağlamak gayesiyle imzalanan ve hava trafiği ile ilgili milli kanun ve nizamlara uyulmak şartı ile iki ülke arasındaki hava seferlerinin yapılmasını öngören sözkonusu Anlaşma'nın, zaman içinde yaşanan gelişmelere paralel olarak tadil edilmesi ve Anlaşma'ya yeni maddelerin eklenmesi ihtiyacı ortaya çıkmıştır.

Bu çerçevede, 20 Kasım 1997 tarihinde Bonn'da yapılan müzakereler sonucunda imzalanan Mutabakat Zaptı uyarınca Anlaşma'nın 11'nci maddesinin tadil edilmesi ve Anlaşma'ya yeni maddelerin ilave edilmesi öngörülmektedir.



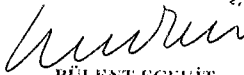
T/ 1110

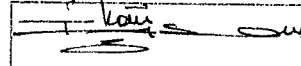
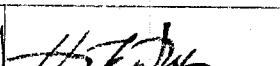
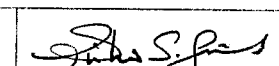
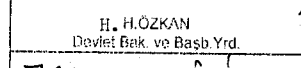
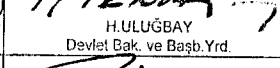
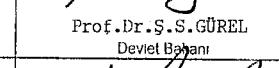
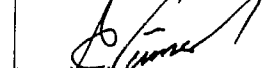
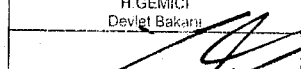
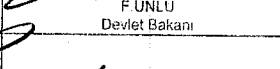
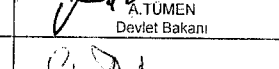
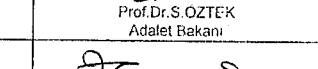
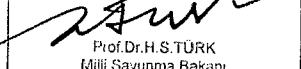
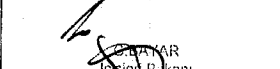
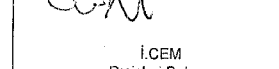
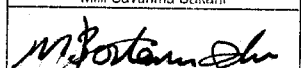
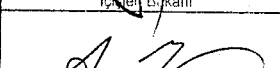
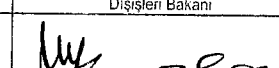
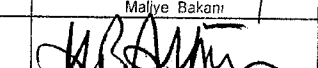
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE FEDERAL ALMANYA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDAKİ HAVA ULAŞTIRMA ANLAŞMASINDA DEĞİŞİKLİK
YAPILMASINA DAİR MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞU HAKKINDA KANUN TASARISI**

Madde 1- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Federal Almanya Cumhuriyeti Hükümeti arasında 5 Temmuz 1957 tarihinde Ankara'da imzalanan Hava Ulaştırma Anlaşması'nın 11 inci maddesinde değişiklik yapılmasına ve Anlaşmaya bazı maddeler eklenmesine dair 20 Kasım 1997 tarihinde Bonn'da imzalanan Mutabakat Zaptı'nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.


BÜLENT ECEVİT
BAŞBAKAN

 H. H. ÖZKAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 H. H. ULUGBAY Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 Prof. Dr. Ş. S. GÜREL Devlet Bakanı	 M. M. MAZ Devlet Bakanı
 H. GEMİCİ Devlet Bakanı	 F. ÜNLÜ Devlet Bakanı	 A. TUMEN Devlet Bakanı	 Prof. Dr. S. ÖZTEK Adalet Bakanı
 Prof. Dr. H. S. TÜRK Millî Savunma Bakanı	 İ. CEM İçişleri Bakanı	 İ. CEM Dışişleri Bakanı	 Z. TEMİZEL Maliye Bakanı
 M. BOSTANCIOĞLU Millî Eğitim Bakanı	 A. İLKSOY Bayındırlık ve İskan Bakanı	 M. G. KARAHAN Sağlık Bakanı	 H. B. AKTAN Ulaştırma Bakanı
 M. ERDİR Tarım ve Köylere Bakanı	 Prof. Dr. N. Ç. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 M. A. H. H. H. Sanayi ve Ticaret Bakanı	 Prof. Dr. Z. AKTAŞ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı
 İ. TALAY Kültür Bakanı	 A. TAN Turizm Bakanı	 A. SEZZER Orman Bakanı	 F. AYTEKİN Çevre Bakanı

Dosya No.
101-1456

12

MUTABAKAT ZAPTI

1/368

19-20 Kasım 1997 tarihlerinde Türkiye Cumhuriyeti ve Federal Almanya Cumhuriyeti Havacılık Makamlarının Heyetleri İkili Hava Nakliyat konularında görüş alışverişinde bulunmak üzere bir araya gelmişlerdir. Görüşmeler samimi ve dostane bir hava içinde geçmiştir. Havacılık ilişkilerinde karşılıklı menfaat arz eden bütün konular ele alınmıştır.

Katılımcıların bir listesi Ek-1 olarak ilişikte sunulmuştur. 25-26 Haziran 1997 tarihlerinde yapılan son toplantıda çözüme kavuşturulamayan aşağıdaki konular görüşülmüştür. Görüşmelere o toplantının Mutabakat Zaptı ve Eklerine atıfta bulunularak devam edilmiştir.

I. TARİFE REJİMİ:

Alman Heyeti 25-26 Haziran 1997 tarihinde yapılan son toplantıda Türk Heyetince sunulmuş bulunan yeni bir tarife maddesi taslağının iyiden iyiye incelenmiş olduğunu beyan etmiştir. Çift taraflı onay vermemenin çok geniş bir alanı etkileyeceğinden Alman Heyeti maalesef bu taslak maddeyi şu sırada kabul edebilecek durumda değildir. Yine de daha fazla liberalizasyon için ilk adım olarak Alman Heyeti menşe ülke rejimini getiren yeni bir taslak madde sunmuştur. Yeni taslak Madde Ek-II olarak ilişikte sunulmuştur. Türk Heyeti taslak metnini değerlendirdikten sonra konuya yazılı olarak rücu edecektir.

II. HUSH KİTLİ UÇAKLAR:

Türk Heyeti Chapter II uçakları ve Chapter III gereklerini yerine getiren hush kitli uçakların işletilmesine uygulanan kısıtlamalar hakkındaki kaygılarını dile getirdi. (örneğin, Stuttgart, Berlin, Tegel) Türk tarafı ECAC kurallarının uygulanması dileğinde bulundu. Ancak Alman Tarafı, Avrupa Birliği mevzuatı ile bağlı olduğunu belirtti. Alman Heyeti durumu açıklığa kavuşturmayı ve sonuçları hakkında Türk Heyetine yazılı bilgi vermeyi teklif etti. Teklif Türk Heyetince kabul edildi.

III. GÖÇ VE SEYAHAT KONTROLÜ:

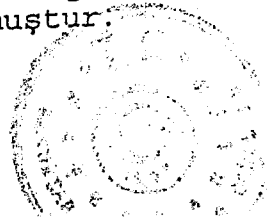
Türk Heyeti son toplantıda Alman Heyetince seyahat belgelerinin ve ülkeye girmesi sakıncalı kişilerin muayenesi konusunda sunulmuş bulunan taslak maddeyi kabul etti. Yeni Maddenin Metni Ek-III olarak ilişikte sunulmuştur.

IV. UÇUŞ EMNİYETİ:

Türk Heyeti son toplantıda sunulmuş bulunan Alman teklifini ilke olarak kabul edilebileceğini beyan etmiştir. Yine de her iki heyet uçuş emniyeti konusunda ECAC'ın standart model ikili ibare yazılış tarzı üzerinde anlaşmıştır. Uçuş emniyeti konusundaki yeni maddenin metni Ek-IV olarak ilişikte sunulmuştur.

V. GÜVENLİK:

Türk Heyeti son toplantıda Alman Heyetince sunulmuş bulunan havacılık güvenliği ile ilgili taslak maddeyi bazı değişikliklerden sonra kabul edilebileceğini belirtmiştir. Alman Tarafı Türk tekliflerini kabul etmiştir. Havacılık Güvenliği ile ilgili yeni maddenin metni Ek-V olarak ilişikte sunulmuştur.



VI. YER HİZMETLERİ:

Yoğun tartışmalardan sonra Türk Heyeti, Alman Havayolu işletmelerinin temsilcileri ile DHMİ arasında Ankara'da bir toplantı düzenlenmesini teklif etmiştir. Her iki taraf toplantıların 3 ile 5 Aralık 1997'de yapılmasında anlaşmışlardır. Türk tarafı bu konuda nihai, bir çözüme varılincaya kadar Alman taşıyıcıları için statükonun yani 1996 sonundaki durumunun 31 Aralık 1997 tarihini geçmemek üzere korunacağını beyan etmiştir.

VII. ÜÇÜNCÜ ÜLKE TESCİLLİ UÇAKLARIN KULLANIMI:/LIBERAL CHARTER REJİMİ:

Heyetler 16 Temmuz 1997'de yapılan Taşıyıcılar Arası (Inter Carrier) toplantısının sonucu, yani üçüncü ülke tescilli uçakların kullanımı konusunda taşıyıcıların bir çözüm bulamadığı hakkında bilgilendirilmiştir. Yoğun tartışmalardan sonra Alman Heyeti, Türk hava taşıyıcılarının 1998 yazında işletecekleri üçüncü ülke tescilli uçaklar için müracaatlarını 03 Aralık 1997'ye kadar Luftfahrt-Bundesamt Braunschweig'a sunmalarını önermiştir. Bu müracaatların Alman Havayolu işletmelerine dağıtılmasından sonra Türk ve Alman Sivil Havacılık Makamları ve her iki tarafın taşıyıcıları 10 Aralık 1997 tarihinde Bonn'da bir araya geleceklerdir.

Bu toplantı sonuçlarına göre Sivil Havacılık Makamları müracaatlar hakkında kesin karara varacaklardır. Bu prosedür bu sorunun bir çözüme kavuşturulmasında ilk adım olarak görülmüştür. Bu nedenle bu sadece bir pilot proje olmalıdır. Bundan sonraki adımlar gerekli zamanda kararlaştırılacaktır. Türk tarafı bu teklifi kabul etmiştir.

Her iki heyet seyahat belgeleri ve ülkeye girmesi sakıncalı kişilerin muayenesi, uçuş emniyeti ve havacılık güvenliği konusundaki yeni maddelerin yazılış tarzı her iki ülke yetkili makamların nihai incelemesine tabi olarak parafe edildiğini anlamaktadır.

İşbu yeni maddelerin yürürlüğe girmesine kadar Türkiye Cumhuriyeti ve Federal Almanya Cumhuriyetinin Havacılık Makamları bu yeni maddeler işbu Mutabakat Zaptı'nın imza tarihinde yürürlüğe girmiş gibi kendi hukuk mevzuatına tabi olarak derhal hareket edecektir.

Bonn, 20 Kasım 1997

Türkiye Cumhuriyeti Heyeti
adına
(Ahmet KIRATLIOĞLU)

Federal Almanya Cumhuriyeti
Heyeti adına
(Dr. Ingomar Joerss) y.



EK: I

TÜRK HEYETİ

Bay Ahmet Kıratlıoğlu

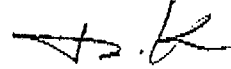
Müsteşar Yardımcısı
Ulaştırma Bakanlığı
Heyet Başkanı

Bay Sermet Ünel

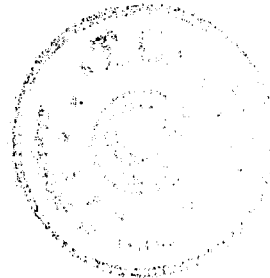
Genel Müdür
Sivil Havacılık Genel Müdürlüğü
Ulaştırma Bakanlığı

Bay Gafur Yardımcı

Genel Müdür Yardımcısı
Devlet Hava Meydanları İşletmesi
Genel Müdürlüğü



Hulusi KILIÇ
Havacılık Dairesi
Başkanı V.



EK:I

ALMAN HEYETİ

Dr. Ingomar Joerss	Hava ve Uzay Ulaşımı Genel Müdürü Federal Ulaştırma Bakanlığı Heyet Başkanı
Bay Dieter Bartkowski	Hava Ulaştırma Bölümü Müdürü Federal Ulaştırma Bakanlığı
Bay Hans-Joachim Werner	Ulaştırma Politikası Bölümü Müdür Yardımcısı Federal Dışişleri Bakanlığı
Bayan Sabine Dannelke	Hava Ulaştırma Bölümü Müdür Yardımcısı Federal Ulaştırma Bakanlığı
Bay Jörg Mundorf	Hava ve Uzay Ulaşımı Dairesi Federal Ulaştırma Bakanlığı
Bay Lutz Meyer	Hava ve Uzay Ulaşımı Dairesi Federal Ulaştırma Bakanlığı
Bay Henning Mühlke	Federal Hava Ulaştırma Otoritesi Federal Sivil Havacılık İdaresi Braunschweig
Dr. Detlef Winter	ADL
Dr. Ronald Schmid	Aero Lloyd
Bay Jürgen Goldmann	Deutsche BA
Bay Wolfgang Wisberg	Deutsche Lufthansa
Bay Hans-Jürgen Schulze	Germania
Bay Wolfgang Dreher	Hapag-Lloyd
Bayan Doris Franke	LTU
Bayan Elisabeth Rittersberger	Tercüman



EL-//

MADDE 11
Ücret Tarifeleri

(1) Tayin edilen bir havayolu işletmesi tarafından işbu anlaşmanın 2 (2) maddesine göre belirtilmiş hatlardaki yolculara uygulanacak ücret tarifeleri seyahatin başlangıç noktasının bulunduğu tarafın (taşıma belgesindeki bilgilere göre) ait olduğu Akit taraf makamlarının onayına tabi olacaktır.

(2) Tayin edilen havayolu işletmeleri ücret tarifelerini belirlerken işletme maliyetini, makul bir kar, rekabetin ve pazarın cari şartlarını ve taşıma tüketicilerinin çıkarlarını dikkate alacaklardır. Yetkili Havacılık Makamları bir tarifenin onayını ancak bu kriterlere uymaması halinde reddedebilir.

(3) Tayin edilen havayolu işletmeleri ücret tarifelerini en geç öngörülen yürürlük tarihinden bir ay önce havacılık makamlarının onayına sunacaklardır.

(4) Onaylarına sunulan bir ücret tarifesini uygun görmemeleri halinde her Akit tarafın Havacılık Makamları ilgili havayolu işletmesine tarifenin onaylanmaya sunduğu tarihten yirmibir gün içinde ihbarda bulunacaklardır. Bu durumda bu tarife uygulanmayacaktır. Yeni tarife ile değiştirilmek istenen ve o zamana kadar uygulanan tarife uygulamada kalmaya devam edecektir.



Madde 11

TARİFELER

- (1) Tayin edilen bir havayolu işletmesi tarafından, işbu Anlaşmanın 2(2) maddesine göre belirtilen hatlarda yolculardan alınacak ücret tarifeleri seyahat hareket noktasının taşıma belgelerindeki bilgilere göre toprağında bulunan Akit Taraf havacılık otoritelerinin onayına tabi olacaktır.
- (2) Tayin edilen havayolu işletmeleri tarifelerinde işletme maliyetini, makul bir kar, rekabet ve pazardaki cari şartları ve taşıma tüketicilerinin çıkarlarını dikkate alacaklardır. Yetkili havacılık otoriteleri bir tarifeyi ancak bu kriterlere uymaması halinde onaylamayabilirler.
- (3) Tarifeler tayin edilen havayolu işletmeleri tarafından en geç öngörülen yürürlük tarihinden bir ay önce havacılık otoritelerinin onayına sunacaklardır.
- (4) Akit Taraf havacılık otoritelerinden birisi onaylarına sunulmuş bulunan bir tarifeyi kabul etmemeleri halinde durumu tarifenin sunulduğu tarihten itibaren 21 gün içinde ilgili havayolu işletmesine bildirecektir. Bu durumda bu tarife uygulanmayacaktır. Yeni tarife ile değiştirilmek istenen ve o zamana kadar uygulanan tarife uygulamada kalmaya devam edecektir.
- (5) Her Akit Tarafın havacılık otoriteleri onayı reddedilen herhangi bir tarife konusunda görüşme talebinde bulunabilir. Bu görüşmeler en geç talebin alındığı tarihten itibaren 30 gün içinde yapılacaktır. Tarafların anlaşması halinde, her bir taraf, bu anlaşmayı yürürlüğe koymak için elinden gelen çabayı sarfedecektir. Anlaşmaya varılamaması halinde, taşımanın toprağında başlayan Akit Tarafın kararı geçerli olacaktır.
- (6) Akit Tarafların ülkeleri arasındaki taşımalar için havacılık otoriteleri öbür Akit Tarafın tayin edilen havayolu işletmelerine, her bir Akit Tarafın bir havayolu işletmesi tarafından aynı şehir ikilisi için halen uygulanmasına müsaade olunan herhangi bir tarifesine uymalarına izin vereceklerdir.

(Yazışmalar sonucunda mutabık kalınan metin)



MADDE-

Seyahat Belgelerinin ve Ülkeye Girmesi
Sakıncalı Kişilerin Muayenesi

(1) Her Akit Taraf kendi toprağında diğer Akit Tarafın tayin edilen havayolu işletmelerine sadece diğer Akit Taraf toprağına giriş veya toprağından transit geçiş için gerekli seyahat belgelerine haiz kişilerin taşınmasını sağlayacak tedbirleri almalarına izin verecektir.

(2) Her Akit taraf, ülkeye girmesi sakıncalı bulunduktan sonra iniş noktasından iade edilmekte olan bir kişiyi, eğer bu kişi iniş öncesi, doğrudan transit hali dışında, kendi toprağında kalmışsa, muayene için kabul edecektir. Bir Akit Taraf daha önce bir ülkeye girmesi sakıncalı bulunan bir kişiyi yine o ülkeye iade etmiyecektir.

(3) İşbu hükmün amacı kamu makamlarını iade edilen sakıncalı bir kişiyi Devlete muhtemel kabul edilebilirliğini tesbit etmek veya uyruğu olduğu veya başka türlü kabul edilebilir olduğu bir Devlete nakli, uzaklaştırılması veya sınırışı edilmesi için daha fazla muayene etmekten alakoymak değildir. Bir kişinin ülkeye girmesi sakıncalı bulunduğu yerde seyahat belgelerini kaybetmiş veya imha etmiş olması durumunda, bir Akit Taraf bunların yerine kişinin ülkeye girmesi sakıncalı bulunduğu Akit Tarafın kamu makamlarınca verilmiş ve uçağa biniş ve iniş şartlarını tasdik eden bir belgeyi kabul edecektir.



MADDE-
Havacılık (Uçuş) Emniyeti

(1) Her Akit Taraf herhangi bir zaman diğer Akit tarafça hava mürettebatı hava araçları veya bunların işletilmesine ilişkin herhangi bir alanda benimsenmiş bulunan emniyet standartları ile ilgili olarak danışmalarda bulunmayı talep edebilir.

(2) Eğer bu danışmalardan sonra bir Akit Taraf diğer Akit Tarafın herhangi bir alanda o sırada Sözleşmeye göre belirlenen asgari standartlara en azından eşit olan emniyet standartlarını etkinlikle bulundurup idare etmediğini tesbit ederse, İlk Akit Taraf bu bulguları ve o asgari standartlara uymak için gerekli görülen tedbirleri diğer Akit Tarafa bildirecek ve bu diğer Akit Taraf da uygun düzeltici tedbiri alacaktır. Diğer Akit Tarafın onbeş (15) gün veya mutabık kalınabilecek daha uzun bir süre içinde uygun tedbirleri almaması işbu Anlaşmanın 4 Maddesinin uygulanmasına neden olacaktır.

(3) Sözleşmenin 33.cü Maddesinde sözü edilen yükümlülöklere bakılmaksızın tayin edilen havayolu işletmelerince diğer Akit Taraf topraklarına yapılan seferlerde işletilen hava araçları diğer Akit Taraf topraklarında iken hava araç ve mürettebat belgelerinin geçerliliğini ve hava araç ve teçhizatının görünürdeki durumunu kontrol etmek için, makul olmayan bir rötara neden olmamak şartıyla, diğer Akit Tarafın yetkili temsilcileri tarafından bir muayeneye tabi tutulabilir. (rampa denetimi)

(4) Eğer böyle herhangi bir rampa denetimi veya bir dizi rampa denetimleri;

a) Bir hava aracının veya bir hava aracının işletilmesi o sırada sözleşmeye göre belirlenen asgari standartlara uymadığı, veya

b) O sırada Sözleşmeye göre belirlenen emniyet standartların etkili olarak sürdürülemediği ve idare edilemediği hususunda ciddi kaygılar doğurursa, denetimi yapan Akit Taraf Sözleşmenin 33.cü Maddesi amaçları için, o hava aracı ve mürettebatının ruhsat ve lisanslarının verilmiş veya geçerli kılınmış olmalarına esas olan kuralların veya hava aracının işletilmesine esas olan kurallara Sözleşmeye göre belirlenen asgari standartlara eşit veya onların üzerinde olmadığı sonucunu çıkartmakta serbest olacaktır.

(5) Bir Akit Tarafın tayin edilen havayolu işletmelerince işletilen bir hava aracını yukarıdaki (3) cü fıkraya göre rampa denetimine tabi tutmak amacıyla hava aracına giriş için istenen izin ilgili havayolu işletmesinin temsilcisi tarafından reddedilmesi halinde, diğer Akit Taraf yukarıdaki (4) cü fıkra da anılan cinsten ciddi kaygıları doğuracak yargısında bulunmakta ve o fıkra da anılan sonuçları çıkarmakta sebest olacaktır.



(6) Her Akit Taraf, diğ er Akit Tarafın bir havayolu işletmesine veya işletmelerine verilen işletme yetkisini, birinci Akit Tarafın bir rampa denetimi, bir dizi rampa denetimleri, rampa denetimi için giriş izninin reddi, danışma veya başka bir neden sonucunda bir havayolu işletmesinin faaliyet emniyeti bakımından ivedi bir tedbir almanın şart olduğu sonucuna vardığında, hemen askıya alma veya değiştirme hakkını saklı tutar.

(7) Bir Akit Tarafın yukarıdaki (2) ci veya (6) cı fıkraya göre aldığı bir tedbir, o tedbirin alınmasına esas olan gerekçenin ortadan kalkması ile kaldırılacaktır.



MADDE-
Havacılık Güvenliği

(1) Akit Taraflar uluslararası hukuka göre mevcut hak ve yükümlülüklerine uygun olarak sivil havacılık güvenliğini yasadışı müdahale eylemlerine karşı koruma yükümlülüklerini birbirine karşı teyid ederler. Akit Taraflar, uluslararası hukuka göre mevcut haklarının ve yükümlülüklerinin genel niteliğini kısıtlamaksızın özellikle 14 Eylül 1963 tarihli Uçaklarda İşlenen Suçlar ve Diğer Cürümlerle İlgili Tokyo Sözleşmesi, 16 Aralık 1970 tarihli Uçakların Yasa Dışı Yollarla Ele Geçirilmesinin Önlenmesine İlişkin Lahey Anlaşması, 23 Eylül 1971 tarihli Sivil Havacılık Güvenliğine Karşı İşlenen Suçların Önlenmesi İle İlgili Montreal Sözleşmesi ve bu Sözleşmeye Ek olarak imzalanan 24 Şubat 1988 tarihli Uluslararası Sivil Havacılığa Hizmet Veren Hava Limanlarında Yasadışı Şiddet Eylemlerinin Önlenmesine İlişkin Montreal Protokolü hükümlerine uygun hareket edeceklerdir.

(2) Akit Taraflar sivil uçakların yasadışı yollarla ele geçirilmesi eylemleri, bu uçakların, yolcularının ve mürettebatının, havaalanlarının ve hava seyrüsefer tesislerinin emniyetine karşı diğer yasadışı eylemleri ve sivil havacılığın güvenliğine yönelik her türlü tehdidi önlemek için talep üzerine birbirlerine gerekli her türlü yardımda bulunacaklardır.

(3) Sivil uçakların yasadışı yollarla ele geçirilmesi olayı veya böyle bir olay tehdidi veya bu uçakların yolcularının ve mürettebatının havaalanlarının veya hava seyrüsefer tesislerinin emniyetine karşı diğer yasadışı müdahale eylemlerinin vukuunda Akit Taraflar, karşılıklı danışmalarla, haberleşmede ve bu tür bir olayın veya olay tehdidinin asgari can riski ile mütenasip bir süratle sona erdirilmesini amaçlayan diğer uygun tedbirlerin alınmasında kolaylık sağlayarak birbirlerine yardımcı olacaklardır.

(4) Her Akit Taraf yasadışı yollarla ele geçirilme eylemine veya diğer yasadışı müdahale eylemine maruz kalan ve kendi ülkesi içinde yerde bulunan bir uçağın, mürettebat ve yolcularının hayatlarını koruma üstün görevi hareketini gerektirmedikçe, yerde alakonulmasını sağlayacak uygulanabilir gördüğü tedbirleri alacaktır. Mümkün olan durumlarda bu tedbirler karşılıklı danışmalarla alınacaktır.

(5) Akit Taraflar karşılıklı ilişkilerinde, Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatı tarafından sözleşmeye ek olarak adlandırılan havacılık güvenliği hükümlerine, bu güvenlik hükümlerinin Akit Taraflara uygulanabilir olduğu ölçüde uygun hareket edeceklerdir. Taraflar kendi tescilindeki uçak işletmecilerinin veya işyeri merkezi ülkelerinde bulunan veya ülkelerinde sürekli mukim olan uçak işletmecilerinin ve ülkelerindeki havaalanı işletmecilerinin sözkonusu havacılık güvenliği hükümlerine uygun hareket etmelerini isteyeceklerdir.



(6) Her Akit Taraf bu uçak işletmecilerinden diğer Akit Tarafın ülkesine giriş-çıkışta ve orada kalındığı süre içinde gerekli olan yukarıdaki (5) nci fıkra da anılan havacılık güvenliği hükümlerine riayet etmeleri bu diğer Akit Tarafça istenebileceğini kabul etmektedir. Her Akit Taraf uçakları korumak ve uçağa binmeden veya yüklenmeden önce ve sırasında yolcuları, mürettebatı ve el bagaj kalemlerini muayene etmek ve bagaj, yük ve uçak levazımata uygun güvenlik kontrolleri yapmak için toprakları içinde tedbirlerin etkinlikle uygulanmalarını sağlayacaktır.

Her Akit Taraf özel bir tehdidi karşılamak için diğer Akit Tarafın milli kurallara ve mevzuata ve Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatının ilgili hükümlerine uygun ve bunlara riayet eden makul özel tedbirler yolundaki herhangi bir talebine sıcak bakacaktır.

(7) Bir Akit Tarafın işbu Maddenin havacılık güvenliği hükümlerinden ayrılması halinde, diğer Akit Taraf havacılık makamları birinci Akit Tarafın havacılık makamları ile derhal danışmalarda bulunmayı talep edebilir. Makul bir süre içinde anlaşmaya varılmaması halinde, bu talep birinci Akit Tarafa ait bir havayolu işletmesinin veya işletmelerinin işletme yetkisinin alakonulması, iptali, sınırlandırılması veya buna kayıtlar konulması için neden oluşturacaktır. Ciddi bir olağanüstü durum gerektiriyorsa, her Akit Taraf gecikmesizin bir ara tedbir alabilir. Ara tedbir olağanüstü durumla mütenasip ve güvenlik amacıyla sınırlı olacaktır.

